

Tilde Eesti oü

318444
Harju Maakohus
Registriosakond
Majandusaasta aruanne 2007 SISSE TULNUD

16 -07- 2008

Imbi Hunt

.....

Majandusaasta aruanne

Majandusaasta algus: 01.01.2007
Majandusaasta lõpp: 31.12.2007

Ärinimi: OÜ Tilde Eesti

Äriregistri nr: 10647228

Juriidiline aadress: Pärnu mnt 139c Tallinn 11317
Posti aadress: Pärnu mnt 139c Tallinn 11317

Telefon: 650 9423
Faks: 650 9427
E-mail: info@tilde.ee

Põhitegevusala: Arvutite tarkvara lokaliseerimine
Eraldi esitatavad dokumendid: Osanike nimekiri

SISUKORD

SISUKORD	2
TEGEVUSARUANNE	3
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE	3
Tegevjuhtkonna kinnitus raamatupidamise aastaaruandele.....	3
BILANSS	4
KASUMIARUANNE	5
OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE	6
RAHAVOOGUDE ARUANNE.....	6
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD	7
Lisa 1, raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamisalused	7
Lisa 2, põhivara liikumine	8
Lisa 3, müügitulu geograafiline ja EMTAK-i kohane jaotus.	8
Lisa 4, maksuvõlad	8
Lisa 5, kasutusrent.....	8
Lisa 6, tehingud seotud osapooltega	8
AUDIITORI JÄRELDUSOTSUS RAAMATUPIDAMISE ARUANDELE	9
MAJANDUSAASTA KASUMIJAOTAMISE ETTEPANEK	10
JUHATUSE ALLKIRJAD 2007.a ARUANDELE	10

TEGEVUSARUANNE

Firma Tilde Eesti oü on asutatud 2000.a. Firma põhitegevusalaks on tarkvarva lokaliseerimine ja IT alased tõlketööd. Firma on üleballtilise Tilde Grupi Eesti haruettevõte. 2007.a oli firmas keskmiselt 21 põhikohaga töötajat. Üldse maksti palka kokku 69-le inimesele, neist enamik töötas firmas lühiajalise töövõtulepingu alusel. Palka maksti kokku 5,418 milj kr. Juhatuse liikmetele 2007.a tasu ei makstud. Järgnevatel aastatel on plaanis jätkata senist tegevust.

EMTAK-i kohane tegevusala: 7430 Kirjalik ja suuline tõlge

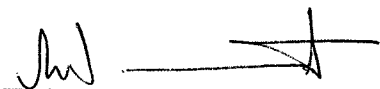
Peamised finantssuhtarvud:

	2007	2006
Müügitulu	9 253 296	9 483 452
Tulu kasv	-2%	109%
Brutokasumi määr	12%	-2%
Kasumi kasv	799%	-897%
Puhasrentaablus	12%	-2%
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	1.09	1.99
ROA	59%	-6%
ROE	748%	-13%

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE**Tegevjuhtkonna kinnitus raamatupidamise aastaaruandele**

Tegevjuhtkond kinnitab lehekülgede 3 kuni 8 toodud OÜ Tilde Eesti 2007. a. raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust. Ühtlasi kinnitab tegevjuhtkond, et:

- 1) raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestusmeetodid on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
- 2) raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt raamatupidamiskohustuslase finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
- 3) OÜ Tilde Eesti on jätkuvalt tegutsev.



(Mihkel Nummert, juhatuse liige - tegevjuht)

Allkirjastatud identifitseerimiseks

Kuupäev: 13.06.2008

Allkiri:

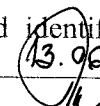
Liili Kask BALTI AUDIT

BILANSS

Aktiva	31.12.07	31.12.06	Lisa
Käibevara			
Raha ja pangakontod	14 674	353 256	
Nõuded ostjate vastu	1 714 718	2 024 871	
Mitmesugused nõuded	66 712	34 511	
Muud deposiidid	2 210	2 210	
Ettemakstud tulevaste perioodide kulud	47 027	62 926	4
Käibevara kokku:	1 845 341	2 477 774	
Põhivara			
Muu inventar, tööriistad, sisseseade jne	-	104 172	2
Akumuleeritud põhivara kulum	-	- 104 172	
Põhivara kokku:	-	-	
Aktiva kokku:	1 845 341	2 477 774	
Passiva			
Lühiajalised kohustused			
Võlakohustused	150 124	56 244	
Võlad tarnijatele	689 106	354 077	
Maksuvõlad	323 855	299 163	4
Viitvõlad	536 962	536 093	
sh Palgavõlad	440 438	447 087	
sh Puhkusereserv	96 414	89 006	
Lühiajalised kohustused kokku:	1 700 047	1 245 577	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	
Reservid	4 000	4 000	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum	1 188 197	1 032 813	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-1 086 903	155 384	
Omakapital kokku:	145 294	1 232 197	
Passiva kokku:	1 845 341	2 477 774	

Allkirjastatud identifitseerimiseks

Kuupäev: 13.06.2008

Allkiri: 

Liili Kask BALTI AUDIT

KASUMIARUANNE

	2007a	2006a	Lisa
Äritulud			
Müügitulu	9 253 296	9 483 452	3
Muud äritulud	13 669	10 684	
Äritulud kokku:	9 266 965	9 494 136	
Ärikulud			
Mitmesugused tegevuskulud	3 093 637	3 466 666	
Tööjõu kulud	7 224 986	5 841 914	
sh Palgakulu	5 418 437	4 445 302	
sh Sotsiaalmaksud	1 806 549	1 396 612	
Muud ärikulud	35 460	30 506	
Ärikulud kokku:	10 354 083	9 339 086	
Ärikasum (-kahjum):	-1 087 118	155,050	
Finantstulud:			
Intressitulud	215	334	
Finantstulud kokku:	215	334	
Puhaskasum (-kahjum):	-1 086 903	155 384	

Allkirjastatud identifiitseerimiseks

Kuupäev: 13.06.2008

Allkiri:

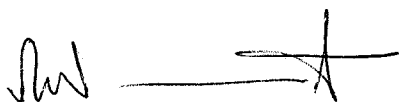
Liili Kask BALTI AUDIT

OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE

	Osakapital nimiväärtuses	Reservid	Eelmiste perioodide jaotamata kasum	Aruandeaasta kasum (kahjum)	Kokku
31.12.05	40 000	4 000	1 017 227	15 586	1 076 813
2005.a kasumi jagamine			15 586	- 15 586	
aruandeperioodi kasum				155 384	155 384
31.12.06	40 000	4 000	1 032 813	155 384	1 232 197
2006.a kasumi jagamine			155 384	- 155 384	
aruandeperioodi kasum				-1 086 903	-1 086 903
31.12.07	40 000	4 000	1 188 197	-1 086 903	145 294

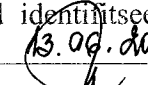
RAHAVOOGUDE ARUANNE

	2006	2007
Aruandeaasta puhaskasum		
Aruandeaasta puhaskasum (-kahjum)	155,384	-1,086,903
Rahavood äritegevusest		
Nõuded ostjate vastu	878,753	-310,153
Mitmesugused nõuded	19,677	32,201
Viitlaekumised	-18,336	0
Ettemakstud tulevaste perioodide kulud	40,656	-15,899
Võlakohustused	56,244	93,880
Võlad tarnijatele	27,727	335,029
Maksuvõlad	150,086	24,692
Viitvõlad	275,055	869
Rahajäägi muutus		
	Perioodi algul	609,510
	Muutus	-256,254
	Perioodi lõpul	353,256



Allkirjastatud identiteetseerimiseks

Kuupäev: 13.06.2008

Allkiri: 

Liili Kask BALTI AUDIT

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

Lisa 1, raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamiselused

OÜ Tilde Eesti 2007. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga ja kasutades soetusmaksumuse printsiipi. Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuspõhimõtetele (IAS ja Euroopa Ühenduse direktiivid) ning selle põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ning Vabariigi Valitsuse ja rahandusministri vastavasisulistes määrustes, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhendid.

Mingeid erisusi või erandeid ülalmainitud põhimõtetest Tilde Eesti oü raamatupidamises ei ole.

OÜ Tilde Eesti kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassa ja arvelduskonto jääke.

Nõuded ostjate vastu

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga konkreetse kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ebatõenäoliselt laekuvad arved on bilansis alla hinnatud tõenäoliselt laekuva summani (kajastatakse bilansis eraldi real "Ebatõenäoliselt laekuvad arved") ja lootusetud nõuded on kantud bilansist välja.

Materiaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumuliseeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 30 000 krooni ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikule elueale.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalse põhivara objekti spetsiifika tõttu võib selle kasulik eluiga erineda muu sarnase grupi omast. Sellisel juhul vaadatakse seda eraldiseisvana ning määratakse talle sobiv amortisatsiooniperiood. Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnunud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasulikku eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevatel perioodidel.

Kui materiaalse põhivara objektile on tehtud selliseid parendustöid, mis tõstavad objekti võimet osaleda tulevikus majandusliku kasu loomisel, siis need kulutused lisatakse põhivara objekti soetusmaksumusele. Muud kulutused, mis pigem säilitavad põhivara võimet luua majanduslikku kasu, kajastatakse aruandeperioodi kuludes.

Tulude kajastamine

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Intressitulu kajastatakse lähtudes vara sisemisest intressimäärast. Dividenditulu kajastatakse vastava nõudeõiguse tekkimisel.

Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31. detsember 2007 on ümber hinnatud Eesti kroonidesse bilansipäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu või kuluna.

Allkirjastatud identifitseerimiseks

Kuupäev: 13.06.2008

Allkiri: _____

Liili Kask BALTI AUDIT

Lisa 2, põhivara liikumine

Varasematel perioodidel soetatud põhivarad amortiseeriti lõpuni 2005-l aastal. Aruandeperioodil uusi põhivarasid ei soetatud. Lõpuni amortiseeritud põhivarad viidi 2007.a jooksul bilansist välja (nad ei ole enam kasutuses ja on maha kantud).

Lisa 3, müügitulu geograafiline ja EMTAK-i kohane jaotus

Müügilutu jagunes: Läti 64%, EÜ tõlkekeskused 15%, Saksamaa 8%, Muud riigid (Eesti, Soome, Leedu) 13%

Kogu müügitulu oli 100% EMTAK 7430 Kirjalik ja suuline tõlge

Lisa 4, maksuvõlad

Maksuliik	31.12.07	31.12.06
Maksuvõlad		
Tulumaks isikutelt-põhiosa	109 104	112 506
Kogumispensioni makse-põhiosa	8 133	8 138
Sotsiaalmaks-põhiosa	192 929	173 246
Ettevõtte tulumaks-põhiosa	8 742	597
Töötuskindlustusmakse-põhiosa	4 947	4 676
Maksuvõlad kokku:	323 855	299 163
Maksude ettemaksed		
Käibemaksu ettemaks	47 027	62 926

Lisa 5, kasutusrent

Tilde Eesti oü rendib kasutusrendi alusel kahte sõiduautot. 2007.a rendikulu kokku oli 113 tuh kr mis kajastub kasumiaruandes real- Mitmesugused tegevuskulud.

Lisa 6, tehingud seotud osapooltega

Järgnev tabel kajastab samasse kontserni kuuluvate firmade Tilde SIA (Läti) ja Tilde It UAB (Leedu)-ga tehtud tehinguid ja saldosisid.

	Tilde SIA	Tilde IT UAB	Kogukäive/ kogusaldo
Müügitulu 2007	5 930 326	4 263	5 934 589
Ostukulu 2007	573 262	132 760	706 022
Ostja võlg 31-dec-2007	712 434	4 263	716 697
Võlad tarnijatele 31-dec-2007	579 557	57 004	636 561

Allkirjastatud identifitseerimiseks

Kuupäev: 13.06.2008

Allkiri: [Signatuur]

Lilli Kask BALTI AUDIT

Sõltumatu audiitori järeldusotsus

OÜ Tilde Eesti osanikele

Olen auditeerinud lehekülgedel 3 kuni 8 OÜ Tilde Eesti raamatupidamise aastaaruannet, mis sisaldab bilanssi seisuga 31.12.2007, kasumiaruannet, omakapitali muutuste aruannet ja rahavoogude aruannet eeltoodud kuupäeval lõppenud majandusaasta kohta, aastaaruande koostamisel kasutatud oluliste arvestuspõhimõtete kokkuvõtet ning muid selgitavaid lisasid.

Juhatuse kohustused raamatupidamise aastaaruande osas

Juhatus vastutab nimetatud raamatupidamise aastaaruande koostamise ning õige ja õiglase esitamise eest kooskõlas Eesti hea raamatupidamistava nõuetega. Juhatuse kohustuste hulka kuulub muuhulgas ka sellise sisekontrolli süsteemi kujundamine, kehtestamine ja töös hoidmine, mis tagab raamatupidamise aastaaruande koostamise ja õiglase esituse ilma pettustest või eksimustest tulenevate oluliste vigadeta. Juhatuse kohustus on ka asjakohaste arvestuspõhimõtete valimine ja rakendamine ning põhjendatud raamatupidamishinnangute andmine.

Audiitori kohustused

Vastutan arvamuse eest, mida avaldan nimetatud raamatupidamise aastaaruande kohta minu auditi põhjal. Viisin oma auditi läbi kooskõlas Eesti auditeerimiseeskirjaga. Need standardid nõuavad, et järgin eetikanõudeid ning planeerin ja viin auditi läbi saamaks põhjendatud kindlust asjaolule, et raamatupidamise aastaaruanne ei sisalda olulisi vigu.

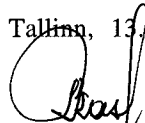
Audit hõlmab protseduuride läbiviimist eesmärgiga saada tõendusmaterjali raamatupidamise aastaaruandes esitatud arvnahtajate ja avalikustatud informatsiooni kohta. Sooritatud auditi protseduurid sõltuvad audiitori hinnangutest, sealhulgas hinnangust riskile, et raamatupidamise aastaaruanne võib sisaldada olulisi vigu, mis tulenevad pettustest või eksimustest. Nimetatud riski hindamisel, eesmärgiga planeerida asjakohaseid auditi protseduure, võtab audiitor arvesse raamatupidamise aastaaruande koostamiseks ja õiglase esitusviisi tagamiseks ettevõttes juurutatud sisekontrollisüsteemi, kuid ei anna hinnangut selle toimivuse kohta. Audit hõlmab ka kasutatud arvestuspõhimõtete asjakohasuse, juhatuse poolt antud raamatupidamislike hinnangute põhjendatuse ning raamatupidamise aastaaruande üldise esitusviisi hindamist.

Usun, et kogutud auditi tõendusmaterjal on piisav ja asjakohane arvamuse avaldamiseks.

Arvamus

Olen seisukohal, et ülalmainitud raamatupidamise aastaaruanne kajastab olulises osas õigesti ja õiglaselt OÜ Tilde Eesti finantsseisundit seisuga 31. detsember 2007 ning sellel kuupäeval lõppenud majandusaasta finantstulemust ja rahavoogusid kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga.

Tallinn, 13. juuni 2008



Liili Kask
Vannutatud audiitor

MAJANDUSAASTA KASUMIJAOTAMISE ETTEPANEK

Juhatus teeb ettepaneku katta aruandeperioodi kahjum eelmiste perioodide kasum arvelt. Ülejäänud osa jätta jaotamata.

JUHATUSE ALLKIRJAD 2007.a ARUANDELEA handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'M' followed by a horizontal line and a small cross-like mark at the end.

(Mihkel Nummert, juhatuse liige)

A handwritten signature in black ink, featuring a large, sweeping 'U' shape followed by a horizontal line and a small dot at the end.

(Uldis Dzenis, juhatuse liige)

Independent auditor's report

To the Shareholders of OÜ Tilde Eesti

I have audited, on pages 3 to 8, the financial statements of OÜ Tilde Eesti (the Company) which comprise the balance sheet as of 31 December 2007, the income statement, statement of changes in equity, cash flow statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Management Board's responsibility for the Financial Statements

Management Board is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with accounting principles generally accepted in Estonia. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error. It also includes selecting and applying appropriate accounting policies and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

I am responsible for the opinion I express on these financial statements based on my audit. I conducted my audit in accordance with Estonian standards on auditing. Those standards require that I comply with ethical requirements, plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement.

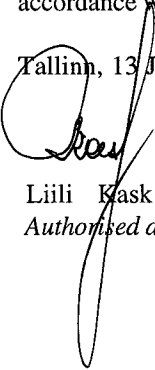
An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statement.

I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my audit opinion.

Opinion

The accompanying financial statements give a true and fair view of the financial position of the Company as of 31 December 2007, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with accounting principles generally accepted in Estonia.

Tallinn, 13 June 2008.



Liili Kask
Authorised auditor

Osanike nimekiri
Tilde Eesti OÜ
suga 30.06.2008

Osanik	Osaniku aadress	Osaniku reg. kood	Osa nimiväärtus	Osa omandamise kuupäev
1 Tilde SIA	Vienības gatve 75a, Rīja, Lāti vabari	302723	40 000 EEK	21.02.2000



Mihkel Nummert
juhatuse liige